

16:1	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΛΕΛΑΛΗΚΑ laleO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-TALKED I-have-spoken	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) to-ye	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΤΕ skandalizO vs Aor Pas 2 Pl YE-MAY-BE-BEING-SNARED						
16:2	ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΥΣ aposunagOgos a_Acc Pl m FROM-TOGETHER-LEADS put-out-of-synagogue-ones	ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ poieO vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-DOING	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl YOU ^(p) ye	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΕΡΧΕΤΑΙ erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-COMING	ΩΡΑ hOra n_Nom Sg f HOUR	ΙΝΑ hina Conj THAT					
	ΠΑΣ pas a_Nom Sg m EVERY	Ο ho t_Nom Sg m THE	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΣ apokteinO vp Aor Act Nom Sg m one-FROM-KILLing one-killing	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl YOU ^(p) ye	ΔΟΞΗ dokeO vs Aor Act 3 Sg SHOULD-BE-SEEMING should-be-supposing	ΛΑΤΡΕΙΑΝ latreia n_Acc Sg f DIVINE-SERVICE						
	ΠΡΟΣΦΕΡΕΙΝ prospheO vn Pres Act TO-BE-TOWARD-CARRYING to-be-offering	ΤΩ ho t_Dat Sg m to-THE	ΘΕΩ theos n_Dat Sg m God									
16:3	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ poieO vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-DOING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΓΝΩΣΑΝ ginOskO ho vi 2Aor Act 3 Pl THEY-KNOW	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m THE	ΠΑΤΕΡΑ patEr n_Acc Sg m FATHER	ΟΥΔΕ oude Adv NOT-YET	ΕΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME		
16:4	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΛΕΛΑΛΗΚΑ laleO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-TALKED I-have-spoken	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) to-ye	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΟΤΑΝ hotan Corij when-EVER whenever	ΕΛΘΗ erchomai vs 2Aor Act 3 Sg MAY-BE-COMING	Η ho t_Nom Sg f THE	ΩΡΑ hOra n_Nom Sg f HOUR			
	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl n OF-them	ΜΗΜΟΝΕΥΗΤΕ mnEmoneuO vs Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-rememberING	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl n OF-them	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΙΠΟΝ legO vi 2Aor Act 1 Sg said told	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) ye	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΔΕ de Conj YET			
	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) ye	ΕΞ ek Prep OUT	ΑΡΧΗΣ archE ou n_Gen Sg f OF-ORIGINAl	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΙΠΟΝ legO vi 2Aor Act 1 Sg I-said	ΟΤΙ hoti Conj that	ΜΕΘ meta Prep WITH	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl YOU ^(p) ye	ΗΜΗΝ eimi vi impf vxx 1 Sg I-WAS			
16:5	ΝΥΝ nun Adv NOW	ΔΕ de Conj YET	ΥΠΑΓΩ hupagO vi Pres Act 1 Sg I-AM-UNDER-LEADING I-am-going-away	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m THE	ΠΕΜΨΑΝΤΑ pempO vp Aor Act Acc Sg m One-SENDing one-sending	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΥΔΕΙΣ oudeis a_Nom Sg f NOT-YET-ONE	ΕΞ ek Prep OUT		
	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU ^(p) of-ye	ΕΡΩΤΑ erOtaO vi Pres Act 3 Sg IS-asking	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΠΟΥ pou Part Int ?-where where ?	ΥΠΑΓΕΙΣ hupagO vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-UNDER-LEADING you-are-going-away							
16:6	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΟΤΙ hoti Conj that	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΛΕΛΑΛΗΚΑ laleO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-TALKED I-have-spoken	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) to-ye	Η ho t_Nom Sg f THE	ΛΥΠΗ lupE n_Nom Sg f SORROW	ΠΕΠΛΗΡΩΚΕΝ plEroO vi Perf Act 3 Sg HAS-FILLED	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU ^(p) of-ye			
	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΚΑΡΔΙΑΝ kardia n_Acc Sg f HEART										
16:7	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alEtheia n_Acc Sg f TRUTH	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg AM-sayING am-telling	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) ye	ΣΥΜΦΕΡΕΙ sumpherO vi Pres Act 3 Sg it-IS-belNG-expedient	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) to-ye	ΙΝΑ hina Conj THAT			
	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΑΠΕΛΘΩ aperchomai vs 2Aor Act 1 Sg MAY-BE-FROM-COMING may-be-coming-away	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΓΑΡ gar Conj for	ΜΗ mE Part Neg NO	ΑΠΕΛΘΩ aperchomai vs 2Aor Act 1 Sg I-may-be-coming-away	Ο ho t_Nom Sg m THE	ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ paraklEtos n_Nom Sg m BESIDE-CALLer consoler				
	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΕΛΘΗ erchomai vi Fut midD 3 Sg SHALL-BE-COMING	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ erchomai vi Fut midD 3 Sg SHALL-BE-COMING	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl YOU ^(p) ye	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΔΕ de Conj YET	ΠΟΡΕΥΘΩ poreuomai vs Aor pasD 1 Sg I-MAY-BE-BEING-GONE		

¹ . These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

² They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

³ And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

⁴ But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

⁵ But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

⁶ But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

⁷ . Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I do not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

ΠΕΜΨΩ **ΑΥΤΟΝ** **ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ**
 pempO autos pros humeis
 vi Fut Act 1 Sg pp Acc Sg m Prep pp 2 Acc Pl
 I-SHALL-BE-SENDING him TOWARD YOU^(p)
 ye

16:8 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΩΝ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΛΕΓΞΕΙ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΠΕΡΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΚΑΙ**
 kai erchomai ekeinos elegchO ho kosmos peri hamartia kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pd Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m Prep n_Gen Sg f Conj
 AND COMING that SHALL-BE-EXPOSING THE SYSTEM ABOUT missing AND
 that-one world concerning sin

⁸ And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

ΠΕΡΙ **ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙ** **ΚΡΙΣΕΩΣ**
 peri dikaiosunE kai peri krisis
 Prep n_Gen Sg f Conj Prep n_Gen Sg f
 ABOUT JUSTice AND ABOUT JUDGing
 concerning righteousness concerning

16:9 **ΠΕΡΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ**
 peri hamartia men hoti ou pisteuO eis egO
 Prep n_Gen Sg f Part Conj Part Neg vi Pres Act 3 Pl Prep pp 1 Acc Sg
 ABOUT missing INDEED that NOT THEY-ARE-BELIEVING INTO ME
 concerning sin seeing-that

⁹ Of sin, because they believe not on me;

16:10 **ΠΕΡΙ** **ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ** **ΔΕ** **ΟΤΙ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΥΠΑΓΩ** **ΚΑΙ**
 peri dikaiosunE de hoti pros ton patEr hupagO kai
 Prep n_Gen Sg f Conj Conj Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Pres Act 1 Sg Conj
 ABOUT JUSTice YET that TOWARD THE FATHER I-AM-UNDER-LEADING AND
 concerning righteousness seeing-that I-am-going-away

¹⁰ Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

ΟΥΚΕΤΙ **ΘΕΩΡΕΙΤΕ** **ΜΕ**
 ouketi theOreO egO
 Adv vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg
 NOT-STILL YE-ARE-beholdING ME
 no^t-longer

16:11 **ΠΕΡΙ** **ΔΕ** **ΚΡΙΣΕΩΣ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΑΡΧΩΝ** **ΤΟΥ** **ΚΟΣΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ**
 peri de krisis hoti o archOn ho kosmos houtos
 Prep Conj n_Gen Sg f Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m pd Gen Sg m
 ABOUT YET JUDGing that THE chief OF-THE SYSTEM this
 concerning seeing-that world

¹¹ Of judgment, because the prince of this world is judged.

ΚΕΚΡΙΤΑΙ
 krinO
 vi Perf Pas 3 Sg
 HAS-been-JUDGED

16:12 **ΕΤΙ** **ΠΟΛΛΑ** **ΕΧΩ** **ΥΜΙΝ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΛΛ** **ΟΥ** **ΔΥΝΑΘΕ** **ΒΑΤΤΑΞΕΙΝ**
 eti polus echO humeis legO alla ou dunamai bastazO
 Adv a_Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vn Pres Act Conj Part Neg vi Pres midD/pasD 2 Pl vn Pres Act
 STILL much I-AM-HAVING to-YOU^(p) TO-BE-sayING but NOT YE-ARE-ABLE TO-BE-BEARING
 to-ye to-be-bearing-it

¹² I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

ΑΡΤΙ
 arti
 Adv
 at-PRESENT

16:13 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΕΛΘΗ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΤΗΣ** **ΑΛΗΘΕΙΑΣ**
 hotan de erchomai ekeinos ho pneuma ho alEtheia
 Conj Conj vs 2Aor Act 3 Sg pd Nom Sg m t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f
 when-EVER YET MAY-BE-COMING that THE spirit OF-THE TRUTH
 whenever that-one

¹³ Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, [that] shall he speak: and he will shew you things to come.

ΟΔΗΓΗΣΕΙ **ΥΜΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΠΑΣΑΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΠΑΣΗ**
 hodEgeO humeis eis tEn alEtheia pas
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Acc Pl WH WH WH WH NA NA NA NA
 it-SHALL-BE-WAY-LEADING YOU^(p) TOWARD THE TRUTH EVERY
 it-shall-be-guiding ye

ΟΥ **ΓΑΡ** **ΛΑΛΗΣΕΙ** **ΑΦ** **ΕΑΥΤΟΥ** **ΑΛΛ** **ΟΣΑ** **ΑΚΟΥΕΙ** **ΑΚΟΥΣΕΙ**
 ou gar lalEseI af eautou alla osas akouEi akousei
 Part Neg Conj vi Fut Act 3 Sg Prep pf 3 Gen Sg m Conj pk Acc Pl n WH NA
 NOT for it-SHALL-BE-TALKING FROM self but as-much-as it-SHALL-BE-HEARING
 it-shall-be-speaking itself whatever

ΛΑΛΗΣΕΙ **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΕΡΧΟΜΕΝΑ** **ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ** **ΥΜΙΝ**
 lalEseI kai ta erchomena anaggelEi humeis
 vi Fut Act 3 Sg Conj t_Acc Pl n vp Pres midD/pasD Acc Pl n vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl
 it-SHALL-BE-TALKING AND THE COMING^(p) it-SHALL-BE-UP-MESSAGING to-YOU^(p)
 it-shall-be-speaking of-the things-coming it-shall-be-informing ye

16:14 **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΜΕ** **ΔΟΞΑΣΕΙ** **ΟΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΕΜΟΥ** **ΛΗΜΒΕΤΑΙ**
 ekeinos egO doxaseI hoti ek tou emou lambanO
 pd Nom Sg m pp 1 Acc Sg vi Fut Act 3 Sg Conj Prep t_Gen Sg m pp 1 Gen Sg vi Fut midD 3 Sg
 that ME SHALL-BE-esteemizing that OUT OF-THE ME it-SHALL-BE-GETTING
 that-one shall-be-glorifying seeing-that mine

¹⁴ He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew [it] unto you.

Ο de ΚΟΣΜΟΣ ΧΑΡΗΣΕΤΑΙ ΥΜΕΙΣ ΛΥΤΗΘΗΣΕΘΕ ΔΑΛ Η ΛΥΤΗ
 ho de kosmos chairO humeis lupEo alla ho lupE
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Fut pasD 3 Sg pp 2 Nom Pl vi Fut Pas 2 Pl Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f
THE YET SYSTEM SHALL-BE-JOYING YOU^(p) SHALL-BE-BEING-SORROWED but THE SORROW
 world shall-be-rejoicing ye shall-be-being-sorrowed

shall be turned into joy.

ΥΜΩΝ ΕΙΣ ΧΑΡΑΝ ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ
 humeis eis chara ginomai
 pp 2 Gen Pl Prep n_Acc Sg f vi Fut midD 3 Sg
OF-YOU^(p) INTO JOY SHALL-BE-BECOMING
 of-ye

16:21 Η ΓΥΝΗ ΟΤΑΝ ΤΙΚΤΗ ΛΥΤΗΝ ΕΧΕΙ ΟΤΙ
 ho gunE hotan tikto lupE echO hoti
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj vs Pres Act 3 Sg n_Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg Conj
THE WOMAN when-EVER she-MAY-BE-BRINGING-FORTH SORROW IS-HAVING that
 whenever seeing-that

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

ΗΛΘΕΝ Η ΩΡΑ ΑΥΤΗΣ ΟΤΑΝ ΔΕ ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟ ΠΑΙΔΙΟΝ
 erchomai ho hOra autas hotan de gennaO tou paidion
 vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp Gen Sg f Conj de vs Aor Act 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n
CAME THE HOUR OF-her when-EVER YET she-SHOULD-BE-generatING THE little-boy (-or-girl)
 whenever she-should-be-bearing

ΟΥΚΕΤΙ ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΙ ΤΗΣ ΘΛΙΨΕΩΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΧΑΡΑΝ ΟΤΙ ΕΓΕΝΝΗΘΗ
 ouketi mnEmoneuei tes thlipsis dia tEn chara hoti gegennethO
 Adv vi Pres Act 3 Sg t_Gen Sg f n_Gen Sg f Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg
NOT-STILL she-IS-rememberING OF-THE CONstriction THRU THE JOY that WAS-generatED
 no-longer she-is-remembering the affliction because-of the joy that was-born

ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ
 anthrOpos eis ho kosmos
 n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
human INTO THE SYSTEM
 world

16:22 ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΟΥΝ ΝΥΝ ΜΕΝ ΛΥΤΗΝ ΕΧΕΤΕ ΠΑΛΙΝ ΔΕ ΟΨΟΜΑΙ ΥΜΑΣ
 kai humeis oun nun men lupE echO palin de optomai humeis
 Conj pp 2 Nom Pl Conj Adv Part n_Acc Sg f vi Pres Act 2 Pl Adv Conj vi Fut midD 1 Sg pp 2 Acc Pl
AND YOU^(p) THEN NOW INDEED SORROW ARE-HAVING AGAIN YET I-SHALL-BE-VIEWING YOU^(p)
 also ye then now indeed sorrow are-having again yet i-shall-be-seeing ye

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

ΚΑΙ ΧΑΡΗΣΕΤΑΙ ΥΜΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΧΑΡΑΝ ΥΜΩΝ ΟΥΔΕΙΣ ΔΡΕΙ
 kai charO humeis ho kardia kai ho chara humeis oudeis
 Conj vi 2Fut pasD 3 Sg pp 2 Gen Pl t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Pl a_Nom Sg f
AND SHALL-BE-JOYING OF-YOU^(p) THE HEART AND THE JOY OF-YOU^(p) NOT-YET-ONE
 shall-be-rejoicing of-ye the heart and the joy of-ye no-one

ΝΑ ΔΡΕΙ ΔΦ ΥΜΩΝ
 airO apo humeis
 vi Pres Act 3 Sg Prep pp 2 Gen Pl
IS-LIFTING FROM YOU^(p)
 is-taking-away ye

16:23 ΚΑΙ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΕΜΕ ΟΥΚ ΕΡΩΤΗΣΕΤΕ ΟΥΔΕΝ ΑΜΗΝ
 kai en ekeinos ho hEmera eme ouk erOtaO oudeis amEn
 Conj Prep pd Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp 1 Acc Sg Part Neg vi Fut Act 2 Pl a_Acc Sg n Hebrew
AND IN that THE DAY ME NOT YE-SHALL-BE-askING NOT-YET-ONE AMEN
 anything verily

23 . And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give [it] you.

ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΑΝ ΤΙ ΑΙΤΗΣΗΤΕ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΔΩΣΕΙ
 amEn legO humeis an tis aiteO tou patEr ho dOsei
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part px Acc Sg n vs Aor Act 2 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m
AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) EVER ANY YE-SHOULD-BE-REQUESTING THE FATHER
 verily to-ye what

WH WH WH WH WH NA NA NA NA NA NA
 ΥΜΙΝ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΔΩΣΕΙ ΥΜΙΝ
 en ho onoma egO didOmi humeis
 Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp 1 Gen Sg vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl
IN THE NAME OF-ME He-SHALL-BE-GIVING to-YOU^(p)
 he-shall-be-giving-it to-ye

16:24 ΕΩΣ ΑΡΤΙ ΟΥΚ ΗΤΗΣΑΤΕ ΟΥΔΕΝ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ
 heOs arti ouk aiteO oudeis en tou onomati moy
 Conj Adv Part Neg vi Aor Act 2 Pl a_Acc Sg n Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp 1 Gen Sg
TILL at-PRESENT NOT YE-REQUEST NOT-YET-ONE IN THE NAME OF-ME
 anything

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

ΑΙΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΛΗΜΨΕΘΕ ΙΝΑ Η ΧΑΡΑ ΥΜΩΝ Η
 aiteO kai lambanO hina ho chara humeis eimi
 vm Pres Act 2 Pl Conj vi Fut midD 2 Pl Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 2 Gen Pl vs Pres vxx 3 Sg
BE-REQUESTING AND YE-SHALL-BE-GETTING THAT THE JOY OF-YOU^(p) MAY-BE
 be-ye-requesting ! ye-shall-be-obtaining of-ye

ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΗ
 plEroO
 vp Perf Pas Nom Sg f
HAVING-been-FILLED

16:25 ΤΑΥΤΑ ΕΝ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙΣ ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΥΜΙΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΟΤΕ ΟΥΚΕΤΙ
 houtos en paroimia laleO humeis erchomai hOra hote ouketi
 pd Acc Pl n Prep n_ Dat Pl f vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vi Pres midD/pasD 3 Sg n_ Nom Sg f Adv Adv
 these IN proverbs I-HAVE-TALKED to-YOU^(p) IS-COMING HOUR when NOT-STILL
 these-things I-have-spoken to-ye

25 These things have I spoken unto you in proverbs; but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

ΕΝ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙΣ ΛΑΛΗΣΩ ΥΜΙΝ ΑΛΛΑ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ
 en paroimia laleO humeis alla parrhEsia peri ho patEr
 Prep n_ Dat Pl f vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n_ Dat Sg f Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 IN proverbs I-SHALL-BE-TALKING to-YOU^(p) but to-boldness ABOUT THE FATHER
 I-shall-be-speaking to-ye concerning

ΑΠΑΓΓΕΛΩ ΥΜΙΝ
 apaggellO humeis
 vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
 I-SHALL-BE-FROM-MESSAGING to-YOU^(p)
 I-shall-be-reporting to-ye

16:26 ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΑΙΤΗΣΕΘΕ ΚΑΙ
 en ekeinos ho hEmera en ho onomati moy aiteO kai
 Prep pd Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vi Fut Mid 2 Pl kai
 IN that THE DAY IN THE NAME OF-ME YE-SHALL-BE-REQUESTING AND

26 At that day ye shall ask in my name; and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

ΟΥ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΡΩΤΗΣΩ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΠΕΡΙ ΥΜΩΝ
 ou legO humeis hoti egO erOtaO ho patEr peri humeis
 Part Neg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Fut Act 1 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Prep pp 2 Gen Pl
 NOT I-AM-sayING to-YOU^(p) that I SHALL-BE-askING THE FATHER ABOUT YOU^(p)
 to-ye concerning ye

16:27 ΑΥΤΟΣ ΓΑΡ Ο ΠΑΤΗΡ ΦΙΛΕΙ ΥΜΑΣ ΟΤΙ ΥΜΕΙΣ ΕΜΕ
 autos gar ho patEr phileO humeis hoti humeis emE
 pp Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Pl Conj pp 2 Nom Pl pp 1 Acc Sg
 SAME for THE FATHER IS-beING-FOND YOU^(p) that YOU^(p) ME
 himself is-being-fond-of ye seeing-that ye

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

ΠΕΦΙΛΗΚΑΤΕ ΚΑΙ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΤΕ ΟΤΙ ΕΓΩ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ
 phileO kai pisteuO hoti egO para tou patros
 vi Perf Act 2 Pl Conj vi Perf Act 2 Pl Conj pp 1 Nom Sg Prep t_ Gen Sg m
 HAVE-been-FOND AND YE-HAVE-BELIEVED that I BESIDE OF-THE
 have-been-fond-of have-believed the

ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΟΝ
 theos exerchomai
 n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 1 Sg
 God OUT-CAME
 came-out

16:28 ΕΞΗΛΘΟΝ ΕΚ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΚΑΙ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ
 exerchomai ek para tou patros kai elhlytha eis ton kosmon
 vi 2Aor Act 1 Sg Prep para t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi 2Perf Act 1 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 I-OUT-CAME BESIDE OF-THE FATHER AND I-HAVE-COME INTO THE SYSTEM
 I-came-out the have-come world

28 . I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

ΠΑΛΙΝ ΑΦΙΗΜΙ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ
 palin aphEmi ton kosmon kai poreuomai pros ton patEr
 Adv vi Pres Act 1 Sg ho kosmos kai poreuomai vi Pres midD/pasD 1 Sg Prep ho t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 AGAIN I-AM-FROM-LETTING THE SYSTEM AND I-AM-GOING TOWARD THE FATHER
 I-am-leaving world am-going

16:29 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΙΔΕ ΝΥΝ ΕΝ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΛΑΛΕΙΣ
 legousin oi mathEtai autou idE nyn en parrhEsia laleis
 vi Pres Act 3 Pl ho t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m vm Aor Act 2 Sg Adv Prep n_ Dat Sg f vi Pres Act 2 Sg
 ARE-sayING THE LEARNers OF-Him BE-PERCEIVING NOW IN boldness YOU-ARE-TALKING
 disciples lo ! you-are-speaking

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

ΚΑΙ ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΛΕΓΕΙΣ
 kai paroimian oudeimian legeis
 Conj n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vi Pres Act 2 Sg
 AND proverb NOT-YET-ONE YOU-ARE-sayING
 not-one you-are-telling

16:30 ΝΥΝ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΟΙΔΑΣ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΟΥ ΧΡΕΙΑ ΕΧΕΙΣ
 nyn oidamen otI oidas panta kai ou chreia echis
 Adv vi Perf Act 1 Pl Conj vi Perf Act 2 Sg pas kai ou chreia echO vi Pres Act 2 Sg
 NOW WE-HAVE-PERCEIVED that YOU-HAVE-PERCEIVED ALL AND NOT need YOU-ARE-HAVING
 we-are-aware you-are-aware-of all-things are-having

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

ΙΝΑ ΤΙΣ ΣΕ ΕΡΩΤΑ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ ΟΤΙ ΑΠΟ ΘΕΟΥ
 hina tis se erOta en touto pisteuomen otI apo theou
 Conj px Nom Sg m pp 2 Acc Sg vs Pres Act 3 Sg Prep pd Dat Sg n vi Pres Act 1 Pl Conj Prep n_ Gen Sg m
 THAT ANY YOU MAY-BE-askING IN this WE-ARE-BELIEVING that FROM God
 anyone

ΕΞΗΛΘΕΣ
 exerchomai
 vi 2Aor Act 2 Sg
 YOU-OUT-CAME
 you-came-out

16:31	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg answerED	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them them	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΑΡΤΙ arti Adv at-PRESENT	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ pisteuO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-BELIEVING						
16:32	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	ΕΡΧΕΤΑΙ erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-COMING	ΩΡΑ hOra n_ Nom Sg f HOUR	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΛΗΛΥΘΕΝ erchomai vi 2Perf Act 3 Sg HAS-COME	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΣΚΟΡΠΙΣΘΗΤΕ skorpizO vs Aor Pas 2 Pl YE-SHOULD-BE-BEING-SCATTERED				
	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos a_ Nom Sg m EACH each-man	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΤΑ ta t_ Acc Pl n THE	ΙΔΙΑ idios a_ Acc Pl n OWN own ^(p)	ΚΑΜΕ kagO pp 1 Acc Sg Con AND-ME	ΜΟΝΟΝ monos a_ Acc Sg m ONLY alone	ΑΦΗΤΕ aphiEmi vs 2Aor Act 2 Pl YE-MAY-BE-FROM-LETTING ye-may-be-leaving	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΥΚ ou Part Neg NOT		
	ΕΙΜΙ eimi vi Pres vxx 1 Sg I-AM	ΜΟΝΟΣ monos a_ Nom Sg m ONLY alone	ΟΤΙ hoti Conj that	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΑΤΗΡ patEr n_ Nom Sg m FATHER	ΜΕΤ meta Prep WITH	ΕΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg ME	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS			
16:33	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΛΕΛΑΛΗΚΑ laleO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-TALKED	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p)	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΕΝ en Prep IN	ΕΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg ME	ΕΙΡΗΝΗΝ eirEnE n_ Acc Sg f PEACE	ΕΧΗΤΕ echO vs Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-HAVING	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ ho t_ Dat Sg m THE	
	ΚΟΣΜΩ kosmos n_ Dat Sg m SYSTEM world	ΘΛΙΨΙΝ thlipsis n_ Acc Sg f CONSTRICTION affliction	ΕΧΕΤΕ echO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-HAVING	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΘΑΡΣΕΙΤΕ tharseO vm Pres Act 2 Pl BE-YE-COURAGE-ING be-ye-having-courage !	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΝΕΝΙΚΗΚΑ nikaO vi Perf Act 1 Sg HAVE-CONQUERED	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE			
	ΚΟΣΜΟΝ kosmos n_ Acc Sg m SYSTEM world										

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.